

Слава Ісусу Христу! - Слава на віки!

Glory to Jesus Christ! - Glory forever!

Неділя, 1 грудня 2013р. – 23-тя Неділя по Зісланні Святого Духа – Глас 6

Sunday, December 1, 2013 – 23rd Sunday after Pentecost – Tone 6

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Понеділок, 2 грудня

Monday, December 2, 2013

8:00AM † Михайло Щавінський (ж. Галіна Щавінська і Маріянна Кранс)

† Michael Szczawinsky (Halina Szczawinsky & Marianna Crans)

Вівторок, 3 грудня

Tuesday, December 3, 2013

8:00AM † Юліян Гной (ж. Лариса і Йосип Гуря і Лариса Мелані)

† Julian Gnoj (Laryssa & Joseph Hurya & Laryssa A. Melanie)

Середа, 4 грудня – Введення в храм Пресв. Богородиці

Wed., Dec. 4 – Entry into Temple of BVM

9:00AM За здоров'я Андрія (Н.Н.)

Health of Andrew (N.N.)

Четвер, 5 грудня

Thursday, December 5, 2013

8:00AM † Юліян Гной (ж. Христина Ференцевич)

† Julian Gnoj (Chrystyna Ferencevych)

П'ятниця, 6 грудня

Friday, December 6, 2013

8:00AM † Юліян Гной (ж. Адріян і Ярина)

† Julian Gnoj (Adrian & Yaryna)

Субота, 7 грудня

Saturday, December 7, 2013

8:30AM За здоров'я і *Многая літа* для Лорен (ж. род. Рачинський)

Health and *Mnohaya Lita* for Lauren (Raczynsky Family)

Неділя, 8 грудня – 24-та по Зісланні Св. Духа

Sunday, Dec. 8 – 24th after Pentecost

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Молитва до Пресвятої Богоматері:

Богородице Діво, радуйся, благодатна Маріє, Господь з Тобою. Благословенна ти між жінками і благословенний плід лона Твого, бо ти породила Христа Спасителя, Ізбавителя душ наших.

TODAY'S READINGS:

Epistle – Gal 6:11-18

Gospel – Luke 8:26-39

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ:

Апостол – Гал. 6, 11 - 18

Євангеліє – Лк. 16, 19-31

Тропар: Ангельські сили на гробі твоїм * і ті, що стерегли, змертвіли * і стояла Марія у гробі, * шукаючи пречистого тіла твого. * Полонив Ти ада, та не спокусився ним, * зустрів еси Діву, даруючи життя. * Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

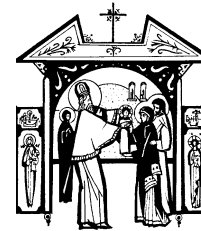
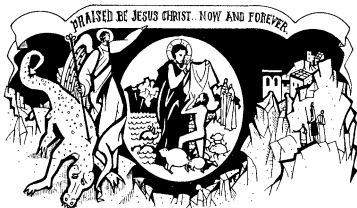
Кондак: Життєначальною долонею * умерлих із мрячних долин * Життєдавець воскресив усіх – Христос Бог, * воскресення подав людському родові. * Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

Богородичний: Заступнице християн непостидна, * молитвенице до Творця незамінна, * не погорди голосами молінь грішників, * але випереди як благая з поміччю нам, що вірно співаємо Тобі: * послішишь на молитву і скоро прийди на моління, * заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що почитають Тебе.

Прокімен: Спаси, Господи людей твоїх і благослови насліддя Твоє (Пс.27,9).
Стих: До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене (Пс. 27,1).

Алилуя: Хто живе в помочі Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться (Пс. 90,1).
Стих: Скаже Господові, заступник мій еси і прибіжище моє, Бог мій, і надіюся на нього (Пс. 90,2).

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його на висотах. Алилуя (3х).



Введення у храм Пресвятої Богородиці і Вседіви Марії – *одинокий празник, який висвітлює дитячі і юні літа Богоматері. Празники на честь Пресвятої Богородиці посідають перше місце після празників Господських. Головне завдання Богородичних празників – показати велич, гідність і святість Пречистої Діви Марії, її роль у відкупленні людського роду та заохотити нас до її почитання і наслідування. Празник відкриває нам деякі таємниці з дитячого та дівочого життя Пречистої Діви, проливає світло на її батьків, її виховання у святині та приготування до найвищої гідності: бути Матір'ю Божого Сина.*

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної залі після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями.

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ в англійській мові – в середу, 4 грудня о 6-ій год. веч.

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – в четвер, 5 грудня о 6-ій год. веч. в церковній залі.

ТРАДИЦІЙНИЙ СВ.-АНДРІЇВСЬКИЙ ОБІД для сеньорів Товариства «Самопоміч» – в неділю, 8 грудня після Св. Літургії на Союзівці. Просимо зголошувати свою участь у Кредитівці – тел. (845) 626-2938.

СВЯТО МИКОЛАЯ з виступом учнів Школи Українознавства буде в неділю, 15 грудня, після Літургії. Ласкаво запрошуємо всіх (*чемних*) діточок і гостей привітати святого Миколая в Кергонсон!

РІЗДВЯНИЙ БАЗАР відбудеться в суботу і в неділю, 21-22 грудня. Просимо наших парафіян-пекарок принести печиво до продажі, за що дякуємо заздалегідь!

ПЕРЕД-РІЗДВЯНУ МІСІЮ перепроводить священник з Василіянського монастиря в Глен Ков, в неділю, 22 грудня. Буде також можливість приступити до св. Сповіді, починаючи від 9-ої год. рано. Заохочуємо всіх прибути та душевно приготуватися до Різдва Господа Нашого Ісуса Христа.

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

ENTRANCE INTO THE TEMPLE OF MARY THE MOST HOLY MOTHER OF GOD is commemorated on Wednesday, Dec. 4. Divine Liturgy will be celebrated at 9:00AM.

ADULT RELIGIOUS EDUCATION this week: in *English* – Wednesday, Dec. 4 at 6PM in Church undercroft.

ST. PHILIP'S (PRE-NATIVITY) FAST: November 28 marked the beginning of the Christmas Fast. On Fridays we fast from meat. Please dedicate yourselves to prayer and acts of charity of word, deed and thought. Fasting is not a diet but a change of heart and mind.

THE PASTORAL COUNCIL – the next meeting will be on Thursday, Dec. 5 at 6PM. All parishioners are welcome to attend.

TRADITIONAL ST. ANDREW'S LUNCHEON for Self-Reliance Association Seniors will be held next Sunday, Dec. 8, after Divine Liturgy at Soyuzivka. Please RSVP at the Credit Union (845) 626-2938.

ST. NICHOLAS PROGRAM presented by students of our Ukrainian Heritage School will be on Sunday, Dec. 15, after Divine Liturgy. All good boys and girls of all ages are invited to greet St. Nicholas in Kerhonkson!

ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR will be held on Saturday & Sunday, Dec. 21-22. We ask our parishioner-bakers to bring home-baked goods to sell.

PRE-NATIVITY MISSION will be preached on Sunday, Dec. 22; confessions will be heard beginning at 9AM. All are invited to participate and to spiritually prepare for the feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ.

Financial Recap – 11/24/2013

Parishioners	\$ 244.00
Guests	63.00
Poor	16.00
Candles	28.00
Fuel	330.00
Coffee	58.00
Beatification Ukr. Saints	60.00
Eternal Light	20.00
IMO †O. Moroz	100.00
Holy Mission	20.00
Dues	30.00
Initial Offering	12.00

Total Contributions: \$ 981.00

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!

Prepared by Maria Ougrin,
Financial Secretary